

Pour / For

Fiat Idea (10/2003>)

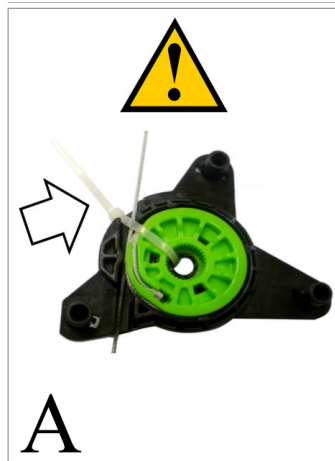
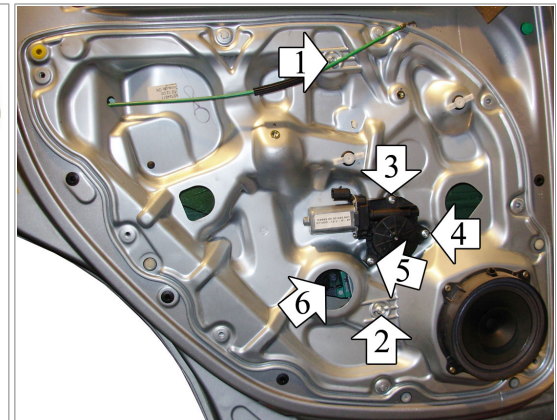
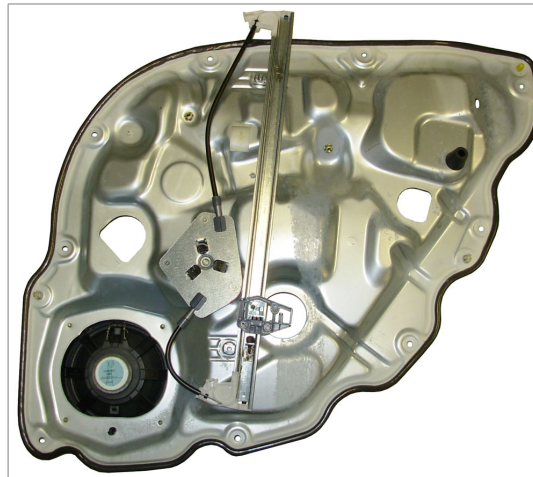
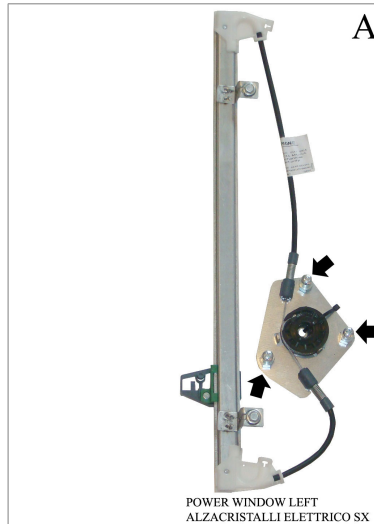
Solo meccanismo / Mechanical part only / Solo mecanismo
 LH 71734849
 RH 71734848

Lancia Musa (7/2004>)

Solo meccanismo / Mechanical part only / Solo mecanismo
 LH 71734849
 RH 71734848

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
 CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
 DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
 ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
 ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
 DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.
 Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.
 LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

ENGLISH**THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.**

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Take off the door trim, release the glass and remove the metal panel from the door. Drill out the fixing rivets and remove the regulator.
- B) Place the electric windows regulator on the panel and fix it with the suitable screws into positions 1 and 2. Secure the window at position 6.
- C) Remove the pvc gear clamp and the three screws from the motor plate (photo A). Insert the three spacers of the motor plate into positions 3, 4 and 5 and fix the motor with the three screws, from the other side of the panel.
- D) Re-mount the metal panel onto the door, fixing it with the original screws.
- E) Wire as per wiring diagram. Check for correct window operation before re-installing door trim.

FRANÇAIS**CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.**

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demonter le panneau. Demonter le panneau de toile (desaccoupler avant la vitre). Percer les rivets de fixation d'origine et démonter le leve-vitre.
- B) Placer le leve-vitre électrique sur le panneau et le fixer avec les vis appropriées sur les points 1 et 2. Fixer la vitre sur les point 6.
- C) Démontez l'engrangement en Pvc et les trois vis de la plaque du moteur (photo A). Insérer les trois entretoises dans la plaque du moteur sur les points 3, 4 et 5. Fixer le moteur avec les trois vis sur les points 3, 4 et 5.
- D) Remonter le panneau de toile dans la porte, et le fixer avec les vis d'origine.
- E) Effectuer les liaisons électriques. Vérifier le fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau.

DEUTSCH**DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.**

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung. Demontieren Sie das Türinnenblech (zuerst lösen Sie das Glas). Bohren Sie die Original-Befestigungs-Nieten aus. Demontieren Sie den Fensterhebermechanismus.
- B) Setzen Sie den elektrischen Fensterheber auf die Türverkleidung auf und befestigen Sie ihn an den Punkten 1 und 2 mit den geeigneten Schrauben. Befestigen Sie das Fenster an den Punkt 6.
- C) Entfernen Sie die PVC Binder am Fensterhebergetriebe und die drei Schrauben an der Motor-Platte (Abb. A). Setzen Sie die drei Motor-Platten-Distanzstücke an den Punkten 3, 4 und 5. Befestigen Sie den Motor mit den drei demontierten Schrauben an den Punkten 3, 4 und 5 von der anderen Seite des Türinnenbleches.
- D) Montieren Sie wieder das Türinnenblech mit den Original-Schrauben.
- E) Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Vor der endgültigen Montage der Türverkleidung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.

ESPAÑOL**ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.**

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel de hierro de la puerta (desbloqueando primero el cristal). Sacar el elevavinas trepanando los remaches originales de sujeción.
- B) Posicionar el elevavinas eléctrico en el panel y sujetarlo en los puntos 1 y 2. Fijar el cristal en el punto 6.
- C) Desmontar la banda de PVC y los 3 tornillos de la placa del motor (foto A). Introducir los 3 separadores del soporte motor en los puntos nº 3, 4 y 5. Sujetar el motor con los tres tornillos anteriores en los puntos nº 3, 4 y 5 por la parte opuesta del panel.
- D) Montar el panel de metal en la puerta sujetándolo con los tornillos originales.
- E) Efectuar las conexiones eléctricas. Verificar el funcionamiento antes de montar el panel de la puerta.

PORTUGUÊS**ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.**

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta. Desmontar o painel de aço da porta (destravando antes o vidro). Retirar a máquina de vidro extraindo os rebites originais de fixação com uma broca.
- B) Posicionar a máquina de vidro elétrico no painel e fixá-la com os parafusos específicos, nos pontos nº 1 e 2. Fixar o vidro no ponto nº 6.
- C) Retirar a braçadeira de retenção da engrenagem e os três parafusos da chapa do motor. (foto A). Inserir os três separadores da chapa do motor nos pontos nº 3, 4 e 5. Fixar o motor com os três parafusos, retirados anteriormente, nos pontos nº 3, 4 e 5 pela parte oposta do painel.
- D) Montar o painel de aço na porta, fixando-o com os seus parafusos originais.
- E) Efetuar as ligações elétricas. Verificar o funcionamento dos vidros antes de montar o painel da porta.

NEDERLANDS**DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.**

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Demonteer het deurpaneel. Demonteer de staalplaat van het portier (door eerst de ruit los te maken). Neem de raamheffer weg door de originele klinknagels met een boor los te maken.
- B) Plaats de elektrische raamheffer op het paneel en zet hem met de hiervoor bestemde schroeven op de punten 1 en 2 vast. Zet de ruit op punt 6 vast.
- C) Verwijder de klem, die de spoel vastzet en de drie schroeven van de motorplaat (foto A). Breng de drie afstandstukken van de motorplaat op de punten 3, 4 en 5 aan. Zet de motor met de drie eerder verwijderde schroeven op de punten 3, 4 en 5 aan de andere kant van het paneel vast.
- D) Breng het stalen paneel weer in het portier aan en zet het met de originele schroeven vast.
- E) Maak de elektrische aansluitingen. Controleer de werking van de ramen voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.

Ελληνικά**Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.**

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το πλαίσιο πόρτας. Αφαιρέστε το ασάλινο πλαίσιο από την πόρτα (απελευθερώνοντας πρώτα το τζάμι). Αφαιρέστε το γρύλο αφαιρώντας με το τρυπάνι τα αρχικά πριτσίνια στερέωσης.
- B) Τοποθετήστε τον ηλεκτρικό γρύλο στο πλαίσιο και στερεώστε το με τις κατάλληλες βίδες στα σημεία 1 και 2. Στερεώστε το τζάμι στο σημείο 6.
- C) Αφαιρέστε το σφιγκτήρα και τις τρεις βίδες από τη βάση του μοτέρ (εικ. Α). Τοποθετήστε τους τρεις αποσπώστες της βάσης του μοτέρ στα σημεία 3, 4 και 5. Στερεώστε το μοτέρ με τις τρεις βίδες που αφαιρέσατε προηγουμένως, στα σημεία 3, 4 και 5 από την αντίθετη πλευρά του πλαισίου.
- D) Επανατοποθετήστε το ασάλινο πλαίσιο στην πόρτα, στερεώνοντάς το με την αρχικές του βίδες.
- E) Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Ελέγξτε τη λειτουργία των κρυστάλλων πριν επανατοποθετήσετε το πλαίσιο πόρτας.

ITALIANO**LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.**

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Smontare il pannello in acciaio dalla portiera (sbloccando prima il vetro). Togliere l'alzacristalli trapanando i rivetti originali di fissaggio.
- B) Posizionare l'alzacristalli elettrico sul pannello e fissarlo con le apposite viti nei punti nº 1 e 2. Fissare il vetro nel punto nº 6.
- C) Togliere la fascetta di ritenuta rocchetto e le tre viti dalla piastra motore (foto A). Inserire i tre distanziali della piastra motore nei punti nº 3, 4 e 5. Fissare il motore con le tre viti tolte precedentemente, nei punti nº 3, 4 e 5 dalla parte opposta del pannello.
- D) Rimontare il pannello in acciaio in portiera, fissandolo con le sue viti originali.
- E) Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera.